

**ТРОПАР глас 8**

З висоти зійшов ти, Милосердний,\* погребення прийняв ти триднівне,\* щоб нас визволити від страстей.\* Життя і воскресення наше,\* Господи слава тобі!

**КОНДАК (глас 4)**

Слава Отцю і Сину і Святому Духові і нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

На висоті праведивої повздержности\* Господь тебе поставив, як звізду необманну,\* що просвічує світокрай,\* наставнику Іване, отче наш.

**ПРОКІМЕН глас 8**

Поміліться і воздайте Господеві Богу нашому. Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**АПОСТОЛ**

До Євреїв послання Св. Ап. Павла читання.

Браття, коли Бог давав Авраамові обітницю, маючи поклястися ніким вишим, поклявся самим собою, кажучи: Поблагословлю тебе щедро і розмножу тебе вельми. І він, завдяки довгої терпеливості, осягнув обітницю. Люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітницю як найсильніший доказ, що рішення його волі незмінне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких не можливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну потіху, ми, що прибігли прийняти призначену нам надію. В ньому маємо неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас як предтеча Ісус, ставши архиереєм по віці по чину Мелхиседека.

**АЛІЛУЯ**

Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, спасителеві нашому! Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

**ЄВАНГЕЛІЯ**

Від Марка Св. Євангелія читання

В той час один чоловік прийшов до Ісуса і відказав йому: “Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає об землю так, пиниться, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли.” Він же у відповідь каже їм: “О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене.” І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом його затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: “Скільки часу, як це йому сталося?” - “З дитинства”, - відповів той. “І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним.” Ісус же каже йому: “Щодо того — якщо можеш — то все можливе тому, хто вірує.”

**TROPAR tone 8**

You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted burial for three days\* to free us of our own weak will.\* Our life and our resurrection,\* O Lord, glory be to you!

**KONDAK (tone 4)**

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.

The Lord led you to the height of true self control\* like a star that does not mislead,\* lighting up the ends of the earth:\* O John, our teacher and father!

**PROKIMEN tone 8**

Pray and give praise to the Lord our God. In Judea God is known; His name is great in Israel.

**APOSTOL READING**

A reading of the letter of St. Paul to the Hebrews

Brethren, when God made a promise to Abraham, since he had no one greater by whom to swear, he swore by himself saying, “Surely I will bless you and multiply you.” Thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by a greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of his promise, he interposed with an oath, so that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest forever according to the order of Melchizedek.

**ALLELUIA**

Come let us rejoice in the Lord our God. Let us come before his face with praise and acclaim him with psalms.

**GOSPEL**

A reading of the Holy Gospel according to Mark

At that time, a man came to Jesus kneeling and saying, “Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit, and wherever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked your disciples to cast it out and they were not able.” And he answered them, “O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me.” And they brought the boy to him; and when the spirit saw him, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, “How long has he had this?” And he said, “From childhood, and it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if you can do anything, have pity on us and help us.” And Jesus said to him, “If you can! All things are possible to him who believes.”

І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: “Вірю, поможи моєму невірству!” Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: “Німий та глухий душе! Наказую тобі Вийди з нього і не входи більше в нього.” І, закричавши та сильно його стрясаши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многи казали: “Вмер він”. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: “Чому ми не могли його вигнати?” Він відповів їм: “Цей рід нічим не можливо вигнати, тільки молитвою та постом.” Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: “Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне.”

### ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО

Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, о священний храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став - перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес чинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

### Причасний

*В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Аллуя (3 рази).*

Immediately the father of the child cried out and said, “I believe, help my unbelief!” And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, “You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again.” And after crying out and convulsing him terribly, it came out and the boy was like a corpse so that most of them said, “He is dead.” But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when he had entered the house, his disciples asked him privately, “Why could we not cast it out?” And he said to them, “This kind cannot be driven out by anything but praying and fasting. And they went on from there and passed through Galilee. And he would not have anyone know it; for he was teaching his disciples saying to them, “The Son of Man will be delivered into the hands of men. and they will kill him; and when he is killed, after three days he will rise.”

### INSTEAD OF “IT IS RIGHT”

In you, O woman full of grace,\* the angelic choirs and the human race\* all creation rejoice.\* In you, O sanctified temple,\* mystical paradise and glory of Virgins,\* He who is our God before all ages became a child.\* For he made your womb into a throne\* and made it greater than the heavens.\* In you O woman full of Grace,\* all creation rejoices.\* Praise be to you!

\* **Communion verse**  
*The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia. (3 times).*

### СЬОГОДНІ.

**10.00** - Служба Божа за бл. п. Андрія Курпіта. Нам. родини.

**11.30** - Служба Божа в англ. мові. *Третя таця на ЦЕРКВУ В ПОТРЕБІ.*

### ЛОВІДОМЛЕННЯ.

УГПА запрошує Всіх на Ювілейну Академію з нагоди дня народження поета Тараса Григоровича Шевченка. Академія відбудеться сьогодні у неділю 22-го березня о год. 3.00 пп, в Актівій Залі Народного Дому.

У суботу 28-го березня у нашій парафії будемо приготувляти церкву і церковне подвіря до празнику Воскресіння Христового. Запрошуємо всіх прийти і зробити порядок. Початок 10.00 ранку.

*On the 28th of March 2015, our Parish will hold a Working Bee day, starting at 10:00am. Welcoming all to come and prepare the Parish for Easter.*

Український танцювальний ансамбль “Легедна” запрошує у суботу 18-го квітня о год. 7.00 вечора до Скот Театру Аделаїдського Університету на Український фольклорний балет “Казка” “LEHENDA” - *Ukrainian dance company presents “KAZKA”. This unique Ukrainian folk ballet perform in Adelaide on Saturday 18th of April at 7pm, Scott Theatre, Adelaide University.*

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 23.03 - 29. 03. 2015

**Середа**, 6.00 вечора - **Утреня з поклонами.**

**П`ятниця** - 10.00 - Літургія Напередосвячених Дарів і Парастас(Сорокоусти).

**Субота** - 9.00 Служба Божа.

**У-та Неділя Великого Посту, 29.03.2015**

**10.00** - Служба Божа за бл. п. Йосафата Мисько у 3 р. см. Нам. дружини і родини.

**11.30** - Служба Божа в англ. мові.

**Вудвіл** - 9.30 Служба Божа.

### LITURGY TIMETABLE 23.03 - 29.03. 2015

**Wednesday** - 6.00pm - Matins with Prostrations.

**Friday** - 10.00am Liturgy of Presanctified Gifts & Parastas(Sorokousty).

**Saturday:** 9.00 am - Liturgy.

**Fifth Sunday of Lent, 29.03.2015**

**10.00 am** - Liturgy.

**11.30 am** - Liturgy, Eng.

**Woodville** - 9.30am Liturgy.